DEUTERONOMY, IN HEBREW, WITH TARGUM AND JUDEO-ARABIC TRANSLATION, MANUSCRIPT ON VELLUM [YEMEN, 14TH CENTURY]

20,000—30,000 USD

DESCRIPTION
61 leaves (12 1/4 x 9 in.; 310 x 227 mm) including original flyleaf at beginning, a second flyleaf cancelled, lacking a whole gathering after p. 38, 8 leaves after p. 40 and several leaves at end, else complete (the title 'Fragments' in Ohel Dawid is unnecessarily modest), collation: i⁰ [of 10, a flyleaf cancelled at beginning], ii⁰, iii⁰ [of 10, lacking ii-ix], iv-vii⁰, double column, 25 lines, ruled in blind, written in a Yemenite square hand, with nikud, inscriptions on endleaves at beginning, generally very thumbed and worn with grayed edges and some holes and defects and stains, bound in brown cloth

PROVENANCE
(1) Abraham ben Isaac, with early (presumably medieval) ownership inscription on p. 3
(2) David Solomon Sassoon (1880 - 1942), his MS.803

LITERATURE AND REFERENCES

CATALOGUE NOTE
This is, in effect, a Bible in three languages. It is Deuteronomy, with the Targum or Aramaic translation, alternating verse by verse with a translation into Arabic but written in Hebrew script for the use of the Arabic-speaking Jews. The translation is based on that of Sa'adya Gaon (882 - 942), with minor differences. The manuscript opens here on p. 4 at Deuteronomy 1:1 and breaks off on p. 122 at Deuteronomy 32:31.